LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA EN LOS CURSOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ
Universidad de Cantabria

INTRODUCCIÓN

La Lingüística Aplicada es una disciplina con un desarrollo creciente en nuestros días. Una de sus ramas más espectaculares es la aplicación a la didáctica del español como lengua extranjera. Este campo resulta muy atractivo por la novedad de sus estudios y, sobre todo, por las grandes posibilidades que ofrece: muchos de los jóvenes licenciados en Filología Española ven su camino profesional en esta parte de la Lingüística. Además, el mercado laboral demanda profesionales preparados en esta materia, debido a la importancia tan grande que cobra nuestro idioma, día a día, en el panorama internacional. El español resulta ser un vehículo de comunicación económico, social y político para muchos millones de personas en el mundo entero.

Por otra parte, debemos tener en cuenta que este campo científico no se puede tomar a la ligera. Muchas personas consideran que por hablar una lengua ya están capacitadas para enseñarla. Y la realidad es otra, pues la problemática real del aula es muy compleja. Un caso concreto de esta complejidad es la corrección fonética de faltas articulatorias que varía en cada estudiante y que también depende de su lengua materna. Así, por ejemplo, los anglófonos deben insistir en la fonética articulatoria, mientras que los francófonos deben poner atención en la semántica.

En esta comunicación presentaremos en primer lugar, un catálogo de faltas comunes de los estudiantes de español como lengua extranjera. En segundo lugar, una programación de Gramática del español que, con varios años de experiencia y las oportunas modificaciones que la puesta al día exige, es la base de enseñanza en los Cursos de español para extranjeros que dirijo desde la Universidad de Cantabria en Laredo. Por último un programa de Didáctica del español, con dos niveles de dificultad, planteado para profesores de español como lengua extranjera.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

1. CATÁLOGO DE ALGUNAS FALTAS COMUNES

Analizamos ahora algunos comportamientos y faltas generales de los alumnos que estudian español como lengua extranjera. Estas faltas se comenten principalmente en dos niveles: morfosintáctico y semántico.

1.1. NIVEL MORFOSINTÁCTICO

— En la construcción de sus frases, los alumnos que aprenden español utilizan mucho la elipsis intentando ser comprendidos y a la vez dar expresividad al mensaje. Por ello, eliminan todos aquellos elementos que creen superfluos para los intereses comunicativos del hablante e incluyen los elementos imprescindibles. Por ejemplo: «¿Qué tal?»

— Emplean frases cortas, de una gran simplicidad sintáctica, en las que hay un número muy limitado de relaciones subordinantes frente a la coordinación de la que verdaderamente se abusa. También hay elementos fáticos: «um, em, e...» que sin llegar a ser formas expletivas, sirven para mantener la comunicación abierta mientras se piensa la frase.

— Uso de construcciones pleonásicas que reiteran la afirmación del hablante al buscar el entendimiento o la credibilidad. Hay expresiones del lenguaje popular repetidas continuamente una vez que han sido asimiladas, como «lo vi con mis propios ojos». Los alumnos construyen algunas similares: «bebí la bebida».

— En español la expresión del sujeto viene incluida en la forma verbal, por lo que es innecesaria la presencia de un pronombre personal. Sin embargo, en la lengua oral, utilizan continuamente el pronombre delante del verbo: «yo digo, yo pienso, yo creo...».

— Respecto al grupo verbal podemos destacar fenómenos como:

a) Adición de la -s como marca de segunda persona en el pretérito indefinido: «dijistes, hicistes....»
b) Construcción analógica de la flexión verbal: «andé, apreto, frego...».
c) Uso de b en el pretérito imperfecto de la 2ª y 3ª conjugación: «traíba, veniba...».
d) anteposición de me, te a se: «me se cayó, te se fue...».

Estos solecismos también los encontramos en el lenguaje vulgar de algunos hablantes nativos.

Podríamos decir que, en general, el discurso oral se caracteriza por una sintaxis pobre; las frases quedan muchas veces incompletas, suplidas por la ento-

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

nación y por el contexto. Además, el anacoluto es frecuente ya que el hablante no siempre se mantiene dentro de la construcción con la que ha iniciado la frase. La pobreza sintáctica da como resultado que no siempre se pueda seguir de forma clara el proceso mental del hablante, ya que las relaciones de causa y efecto no son específicas.

1. 2. Nivel semántico

— En el discurso oral, hay un abuso de muletillas que, en general, son propias del hablante en su lengua materna y que éste manifiesta de una forma habitual en las pausas entre frases. Son exclamaciones o expresiones fáticas como «em, um, e...» que dan un carácter peculiar al habla de algunas personas.

— Empleo de frases hechas, establecidas por el idioma, que pueden aplicarse a las más diversas situaciones. Este tipo de frases, a la hora de aprender una lengua, presentan muchas dificultades porque exigen un conocimiento práctico, un contacto con el habla popular, no sólo con los libros y manuales que estudian, donde la mayor parte de las construcciones se ajustan a la norma culta. De la misma manera utilizan comparaciones frecuentes en la lengua: «es más corto que las mangas de un chaleco...» y metáforas estereotipadas como: «estoy hecho polvo, son uña y carne...».

— Se observa una ausencia de cultismos, pues son considerados fuera de lugar en su discurso hablado. A veces incluso se cometen incorrecciones gramaticales, en vez de utilizar la forma adecuada que consideran excesivamente culta, por no haberla oído en la calle y al no estar seguros de su uso. Es el caso de algunos diminutivos y aumentativos, o los superlativos especiales: «paupérrimo, fidelísimo, novelísimo...».

— El léxico suele ser bastante limitado y en muchos casos pobre. Un fenómeno curioso es que en el lenguaje publicitario, las diez palabras más usuales en Méjico, Venezuela y Argentina son, también, las diez más usuales en España y coinciden también con algunas de las palabras más utilizadas por los alumnos de español L/E[1]. Son las siguientes: «más, mejor, todo, calidad, bueno, vida, grande, siempre, sabor y servicio».

En el lenguaje de los alumnos extranjeros las formas lógicas nunca están en primer plano, lo que domina es la afectividad y la expresividad, en su necesidad de hacerse comprender. Por ello, somos partidarios de introducir la sociolin-

[1] Este fenómeno pone en evidencia la influencia de los medios de comunicación en la vida social y en el aprendizaje «pasivo» de los receptores. Un tema muy interesante que habrá que estudiar debidamente en próximas comunicaciones.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

güística en los planes de enseñanza, como ya se ha hecho en muchos países europeos, pues es un elemento de reflexión sobre la lengua y sirve como estímulo en la educación comunicativa, proponiéndose derribar las barreras lingüísticas mediante una formación adecuada en situaciones comunicativas relevantes.

2. PROGRAMACIÓN DE GRAMÁTICA

En los cursos de español que se organizan en muchas Universidades e Institutos de Idiomas se divide la enseñanza en niveles, según el número de alumnos y los conocimientos y experiencia de la lengua española que posean.

En cuanto al método que seguimos, el aprendizaje se caracteriza por la puesta en común de todas las actividades y la enseñanza individualizada, entendiendo por ésta la atención personal al alumno y la máxima participación de éste, ya que el enorme potencial que cada uno de ellos puede aportar a la clase debe ser aprovechado por el profesor.

Este método es una manera de transferir la responsabilidad del aprendizaje a los que aprenden a la vez que se les proporcionan las herramientas necesarias para asumir esa responsabilidad y la motivación adecuada en cada materia. Como tal, ofrece una alternativa muy clara a las clases tradicionales incluso a técnicas de aprendizaje que subrayan las estrategias cognitivas y comunicativas, pero ignoran las sociales. La heterogeneidad, la interrelación, el trabajo en equipo, la coordinación y la división de tareas son características de la vida real, por lo que la clase de gramática debe reflejar la realidad de la vida.

Otro factor importante es que el alumno tenga un plan de trabajo definido. Llevar un control y un horario es vital no sólo para el profesor (como siempre se ha pensado), sino para el alumno, pues es la única forma que tiene de autocontrol (analiza lo que aprende, en qué tiempo...).

Además hay que tener un método de estudio práctico y útil. Si el alumno ve esa necesidad y el método le satisface, la mayor parte del trabajo está hecho: sabrá analizar correctamente la información de un texto, extrayendo las ideas principales, jerarquizándolas, sintetizándolas en un esquema.

Las técnicas de expresión se utilizarán para intentar que el alumno se sienta cómodo al hablar y no se asuste ante preguntas o exámenes. Hay reglas mnemotécnicas que ayudan a recordar la información y a dominar un tema, desarrollando las capacidades intelectuales. La audiencia correcta en el aula, la lectura de las materias de estudio, la expresión de los conocimientos con claridad y sencillez son puntos que consideramos claves en la enseñanza, para que el trabajo del alumno resulte práctico y creativo.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

2.1. NIVEL ELEMENTAL

En este nivel se inscriben los alumnos que no conocen nuestra lengua —debutantes— o no tienen un dominio correcto de la misma. Por lo tanto, el objetivo principal que se persigue es presentar los aspectos básicos y fundamentales de la gramática española para conseguir que los alumnos conozcan y utilicen las estructuras de nuestra lengua. Este objetivo se desarrollará mediante ejercicios sistemáticos de comprensión oral y escrita.

Los contenidos gramaticales de este nivel son bastante ambiciosos. Podemos enumerarlos:

1) Sustantivos y adjetivos: género y número.
2) Artículos: determinados e indeterminados; contractos.
3) Demostrativos. Indefinidos. Interrogativos.
4) Numerales: ordinales y cardinales.
5) Pronombres personales —sujeto, objeto directo e indirecto—: usted/tú; ustedes/vosotros, conmigo, contigo.
6) Expresión de la posesión: adjetivos posesivos-pronombres posesivos.
7) Expresión de tiempo: adverbios y expresiones temporales.
8) Expresión de lugar: adverbios y expresiones de lugar.
9) Expresión de las cantidades y medidas: adverbios de cantidad.
10) Expresión de la causa.
11) Expresión de las opciones.
12) Expresión de la comparación.
13) Expresión de la negación.
14) Expresión de la interrogación: cómo, qué, dónde, cuál, quién, cuánto...
15) Preposiciones: en, a, desde, entre, hasta, de, por, para.
16) El verbo: SER, ESTAR.
    - — Verbos regulares: presente, imperfecto, indefinido y futuro.
    - — Verbos irregulares: cerrar, empezar, jugar.
        - haber, tener, poner, coger, querer, hacer, poder, saber, volver, doler.
        - ir, venir, salir, preferir, oír, seguir.
    - — Estar + Gerundio.

2.2. NIVEL INTERMEDIO

El nivel intermedio resulta bastante amplio, ya que muchas personas tienen nociones de gramática española, otras usan nuestra lengua sin reflexionar en sus estructuras... Debido a esta variedad de conocimientos e intereses, este nivel se subdivide en dos, intermedio I y II.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

2.3. Nivel Intermedio I

El objetivo principal que se pretende alcanzar es la revisión de los aspectos fundamentales de la gramática española, alternando las explicaciones teóricas con abundantes ejercicios y actividades que ayuden a despertar la curiosidad y el interés por el funcionamiento de los elementos lingüísticos necesarios para una comunicación fluida y eficaz, tanto en expresión oral como escrita. También se intentará que el alumno conozca en la práctica la realidad socio-cultural de nuestro idioma.

Este nivel debe alcanzar un bloque de destrezas al finalizar el curso entre las que se encuentran:

A. Saber identificarse y presentar-describir a uno mismo y a los demás.
B. Poder descubrir el entorno. Localizar personas y objetos. Ser capaz de preguntar las direcciones y entender las instrucciones para ir a un sitio.
C. Saber pedir información básica en aeropuertos, estaciones, espectáculos. Ser capaz de comunicarse en un restaurante, hotel, comercio.
D. Expresar hábitos y gustos personales y preguntar a los demás por los suyos.
E. Invitar, aceptar o rechazar una invitación.
F. Poder hablar del tiempo.
G. Dar ordenes y entenderlas, expresar un ruego, conocer fórmulas de cortesía.

Los contenidos para lograr estas habilidades y destrezas son más sucintos que en el nivel anterior, pero igual de importantes.

1) Sustantivos y adjetivos: Grados de comparación. Ejercicios de léxico. Género y número. Revisión y casos especiales.
2) Los determinantes: repaso demostrativos, indefinidos, posesivos y artículos contractos.
3) Los pronombres personales: Sujeto. Complemento (tónicos).
4) Los pronombres relativos: Formas. Usos.
5) Construcciones con SER y ESTAR.
6) Estudio de algunas formas simples de los verbos regulares e irregulares: presente, imperfecto, indefinido, futuro y condicional.
7) Expresión de la interrogación y de la negación. Repaso.
8) El imperativo.
9) Preposiciones de lugar y de tiempo.
10) Estudio de algunos tipos de verbos y construcciones:
    — Verbos reflexivos.
    — Verbos con pronombre: me sale, me queda, me parece, me gusta.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

— Verbos impersonales.
— Oposición «hay»/«está».
— Tener + que + Infinitivo.
— Ir + a + Infinitivo.

2.4. Nivel Intermedio II

En este nivel se persiguen prácticamente los mismos objetivos que en el Intermedio I, aunque ahora se incidirá en tres aspectos:

1. Aumentar el conocimiento y uso del vocabulario español general.
2. Desarrollar la comprensión oral y escrita.
3. Estudiar y utilizar las características lingüísticas que se emplean en los diferentes tipos de lenguaje escrito: narración, descripción, cartas y diálogos.

Los contenidos gramaticales repasan los niveles anteriores y preparan para la otra asignatura importante en este nivel: las técnicas de expresión oral y escrita[2].

1) El sustantivo: forma y concordancia.
2) El adjetivo calificativo: diferentes grados.
3) Sustantivos y Adjetivos Comparativos (Repaso) y Superlativos.
4) Determinantes: Demostrativos. Artículos.
5) Pronombres Personales Complemento (Tónicos y Atonos).
6) Pronombres Reflexivos (Formas y Valores).
7) Verbos SER/ESTAR. Usos y diferencias más características.

[2] Las técnicas de expresión oral y escrita se basan en situaciones e intenciones comunicativas (reales o simuladas) donde se relatan experiencias, se imaginan situaciones, se pide o da información... Para ello, se utilizan textos orales relacionados con la experiencia del alumno o textos literarios de tradición oral.

En la oral se intentan expresar sentimientos, experiencias y opiniones, narrar hechos reales e imaginados, describir objetos, personas y situaciones vinculadas con el alumno... Respecto a la lectura, se pretende comprender el sentido global de un texto, saber localizar información específica en textos breves, noticias periodísticas, textos literarios... Además se insiste en los signos prosódicos: entonación y signos de puntuación, en las formas de organización del texto y en las estrategias para resolver dudas de comprensión.

En cuanto a la expresión escrita, se pone al alumno en situaciones vinculadas a su actividad cotidiana: pedir información, narrar experiencias, describir situaciones... a la vez que reflexiona sobre las partes de la oración: expansión, supresión, cambios de orden, coordinación y sobre el vocabulario: familias de palabras, sinónimos y antónimos, polisemia, campos semánticos, giros coloquiales, frases hechas, arcaísmos, neologismos.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

8) Formas simples y compuestas de los verbos regulares e irregulares (Indefinido, Imperfecto, Pretérito Perfecto, Pretérito Pluscuamperfecto, Futuro Imperfecto, Futuro Perfecto).
9) Presente de Subjuntivo/Imperativo.
10) Las preposiciones: principales usos.
11) Las perífrasis verbales.
12) El estilo directo e indirecto.
13) Las diferentes estructuras oracionales: necesidad de Indicativo/Subjuntivo
14) La condición. El período condicional.

2.5. NIVEL AVANZADO

Los alumnos de este grupo pertenecen a un nivel cinco en la definición de niveles del Consejo de Europa, contabilizados del uno al siete en orden progresivo. Se supone que el alumno:

A) Entienda una conversación entre nativos, aunque tenga que concentrarse y se le puedan escapar detalles. Puede tener alguna dificultad para entender una conversación con interferencias.
B) Se exprese con facilidad: comete pocos errores lingüísticos y posee un vocabulario amplio. Es capaz de matizar y rectificar ambigüedades.
C) Lea con facilidad: sólo necesita diccionario para aclarar términos específicos.
D) Sea capaz de redactar en estilo descriptivo y narrativo, sin cometer errores gramaticales. Puede adaptar el estilo según las circunstancias y maneja con soltura los registros de la lengua.

Por lo tanto, este nivel persigue unos objetivos gramaticales muy concretos, ya que los alumnos son capaces de comunicar/comunicarse correctamente. Se intentará mejorar el conocimiento gramatical de la lengua y se buscará la reflexión de ésta en los usos habituales del hablante, insistiendo en las faltas más comunes de los alumnos.

Los contenidos son:

1) La formación de palabras. Derivación: principales prefijos y sufijos. Composición. Ejercicios sobre diminutivos, aumentativos y despectivos.
2) Los pronombres personales: Repaso de tónicos y átonos. Laísmo, leísmo y loísmo.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

3) Repaso de los tiempos de indicativo. Equivalencias del presente. Los pasados. Estilo Narrativo. Estilo Descriptivo. Valores del futuro. Repaso del imperativo.
4) El Subjuntivo. *a)* En Estructuras Simples. *b)* En Oraciones Sustantivas. *c)* En Oraciones Relativas. *d)* En Oraciones Temporales. *e)* En Oraciones Finales, Causales y Consecutivas. *f)* En Oraciones Concesivas. Ejercicios.
5) El período Condicional. *a)* Indicativo *versus* Subjuntivo en la Condición. Ejercicios sobre Condicionales. Ejercicios de verbos y participios irregulares.
6) Ser y Estar. Adjetivos que cambian de significado según se utilicen con SER o ESTAR.
7) Reflexivos. Verbos Pronominales y SE. Ejercicios sobre construcciones de Agente indeterminado. Ejercicios sobre Pasiva.
8) Perífrasis Verbales. Ejercicios sobre perífrasis. Ejercicios de léxico.
9) Preposiciones.—A, PARA, POR: Complemento indirecto y finalidad.—A: Complemento directo. —Preposiciones que indican dirección y procedencia. —Preposiciones que expresan localización.
10) Estilo directo e indirecto (Repaso).

2.6. Nivel superior

En este nivel se encuentran los alumnos con un dominio bueno de la lengua, saben utilizar las estructuras pero en algunos casos desconocen las reglas de funcionamiento. Por ello, se intentará sobre todo hacer reflexionar al alumno en el funcionamiento gramatical de la lengua y corregir las faltas/dudas de muchos de ellos. No hay que olvidar que un grupo numeroso de alumnos está constituido por profesores de español en sus respectivos países. Asimismo se proporcionará un conocimiento de las variedades del español actual y se presentará el español de América.

Contenidos:

1) Gramaticalidad y aceptabilidad. Gramaticalidad y corrección
2) El Sustantivo. *a)* constituyentes de género y número. *b)* artículo; omisión del artículo; oposición «el/un», «el/un + fem. á». *c)* morfemas derivativos: prefijos y sufijos. *d)* sufijos diminutivos, aumentativos y despectivos.
3) El adjetivo. *a)* constituyentes de género y número. *b)* morfema de grado. *c)* morfemas derivativos. *d)* posición del adjetivo.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

4) Pronombres personales. *a)* significación y forma. *b)* uso y fórmulas de tratamiento. *c)* construcciones pronominales. *d)* la forma «SE».
5) Nexos. *a)* preposiciones y locuciones prepositivas: su uso. *b)* conjunciones y locuciones conjuntivas: su uso
6) El verbo. *a)* Ser y estar. *b)* clasificación desde diferentes perspectivas: formal, morfosintáctica, semántica, modo de la acción. *c)* sistema verbal español. —conjugación regular. —conjugación irregular. —indicativo: uso y significado de sus tiempos. —subjuntivo: uso y significado de sus tiempos. *d)* perífrasis verbales. *e)* formas no personales
7) Español actual. *a)* variedades geográficas. *b)* norma culta y variantes dialectales.
8) Español de América. *a)* extensión. *b)* rasgos lingüísticos. *c)* diversidad lingüística de América y unidad del idioma.
9) Cambios semánticos. *a)* metáfora. *b)* metonimia. *c)* elipsis. *d)* eufemismos. *e)* tabúes.
10) Estilo directo e indirecto. (Repaso).

La última asignatura relacionada directamente con la Gramática en los Cursos de Español para extranjeros es la Didáctica del español, materia que se ofrece como optativa para los niveles avanzado y superior en algunos programas, como en el de la Universidad de Cantabria.

3. DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL

Esta asignatura propone diferentes talleres que tienen un hilo conductor común: profundizar en los aspectos aparentemente menos inmediatos de la clase y que, sin embargo, creemos esenciales para que tenga lugar un auténtico proceso de enseñanza-aprendizaje. Además se analizarán las diferentes formas de organizar la docencia de español como lengua extranjera a partir de la experiencia de los participantes.

Hay varios temas que preocupan a los docentes extranjeros de español. Veamos algunos de ellos:

— Cuando la forma de enseñar de un profesor y las expectativas del alumno en cuanto al profesor y a la materia coinciden el éxito está asegurado. Pero hay veces que esta situación ideal no se produce. Para ello, el profesor debe diseñar unas estrategias que intenten integrar las expectativas del conjunto de la clase.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

— La comunicación verbal representa un factor muy importante, aunque no sea el único de la comunicación entre los seres humanos. Acoplar nuestro lenguaje al de nuestros estudiantes nos ayudará a mejorar su aprendizaje y a dirigir con mayor eficacia nuestra propia energía. Por ello, hay que analizar los estilos de comunicación y renovar los conocimientos metodológicos y de formación psicolingüística que posee el profesorado asistente. Por ejemplo, el modo de expresarse de una persona variará notablemente según lo haga a través de la palabra o de la escritura. Por regla general, la lengua escrita es mucho más cuidada. Se debe, por un lado, a que queda fijada y, por tanto, los errores son muy patentes y hay que procurar corregirlos. Por otro lado, dispone del tiempo necesario para pensar mejor las frases y elegir las palabras más adecuadas. La gran ventaja de la escritura es su permanencia, mientras que la lengua oral permite una comunicación mucho más directa. El grado de expresividad varía notablemente. Cuando hablamos, no solo cuentan las palabras sino también la entonación. Una frase puede tener significados muy distintos según el tono en que se diga. Las inflexiones de la voz nos permiten matizar extraordinariamente el contenido del mensaje. También tienen importancia los gestos y la actitud general del hablante. Cada tipo de expresión cumple una finalidad específica.
— Es importante aplicar la cultura española y, dentro de ella, la literatura como una de sus manifestaciones más relevantes al campo de la didáctica del español.
— Por último, el clima afectivo —de relaciones positivas— de una clase condiciona en alto grado la eficacia del proceso de aprendizaje. A través de una elección de ejercicios destinados a tal fin, veremos cómo la autovaloración derriba barreras comunicativas, potencia la interacción y estimula el descubrimiento, tanto lingüístico como personal.

3.1. Contenidos

1. Conceptos básicos:
   — Diacronía de la enseñanza de lenguas
   — Aspectos de la lengua en uso en el aula de lengua extranjera
   — Diseños curriculares: Principios, valores y estudio de modelos desarrollados.
   — Estadística para el diseño de exámenes
2. Evaluación y autoevaluación del proceso de aprendizaje:

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

— Exámenes de nivel de conocimientos
— Análisis de exámenes

3. Textos literarios en el aula de Lengua extranjera.
   — Criterios de selección y explotación
   — Aspectos estilísticos y semióticos
4. Dialectología: Variantes del español.
   — Fonética contrastiva
   — Léxico y discurso escrito
   — Bilingüismo
5. Uso de materiales didácticos. Integración de habilidades y unidades didácticas.
6. Diseño de unidades didácticas. Contenidos. Secuenciación. Programación.
7. Tareas y proyectos: inicio, desarrollo y fases.
   — Gestión, aportaciones de los participantes
   — Evaluación de su desarrollo.
8. Valoración del progreso en el desarrollo lingüístico.
9. Desarrollo de la conciencia metalingüística.
   — Observación en el aula.
10. Técnicas de estudio.

Todos estos contenidos se pueden distribuir en dos programas —iniciación y perfeccionamiento— estructurados de la siguiente forma:

3.1.1. *Curso de Iniciación*

1. Revisión crítica de la evolución de los métodos usados en la enseñanza de lenguas principalmente en español. Visión general. De los métodos estructurales a los comunicativos.
2. Las técnicas de dinámica de grupo. El profesor en la clase. El papel del alumno.
3. Técnicas para la enseñanza de la expresión oral I.
4. Técnicas para la enseñanza de la expresión escrita I.
5. La cultura y la conversación en la enseñanza de segundas lenguas. El español como lengua extranjera.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

6. El uso de los medios audiovisuales en la didáctica de segundas lenguas. El español.
7. Uso de textos literarios en clase de español como lengua extranjera.
8. Las técnicas de programación y el diseño curricular. Selección y gradación de contenidos.
9. Análisis crítico de los materiales actuales de enseñanza.
10. Técnicas de evaluación.

3.1.2. *Curso de Perfeccionamiento*

1. La gramática y su explotación pedagógica. Una revisión histórica.
2. Historia de los métodos pedagógicos. Balance y propuestas.
3. Consideraciones sobre la enseñanza del léxico. La lexicografía y sus utilidades.
4. El uso de los materiales didácticos. Revisión crítica y comparativa.
5. Las estrategias didácticas y su desarrollo en los últimos tiempos.
6. La tarea docente y su enfoque en la clase.
7. Los problemas de la traducción y el bilingüismo en la enseñanza de lenguas.
8. Técnicas para el desarrollo de la expresión oral II.
9. Técnicas para el desarrollo de la expresión escrita II.
10. Cultura y conversación en la enseñanza de L2.

BIBLIOGRAFÍA

ALONSO TAPIA, J. (1991), *Motivación y aprendizaje en el aula. Cómo enseñar a pensar*, Madrid, Santillana.

CORDER, P. S. (1984), *Error Analysis and Interlanguage*, Oxford, OUP.

COSTE, D. (1985), «Sur quelques aspects des relations récentes entre grammaire et didactique du français langue étrangere», *Langue Française*, n.° 68: 5-17.

ESTARELLAS, J. (1971), *La psicolingüística y la enseñanza de idiomas extranjeros*, Salamanca, Anaya.

HYMES, D. H. (1984), *Vers la compétence de communication*, París, Credif.

LABRADOR GUTIÉRREZ, T. (1988), «Los modelos de descripción lingüística y la adquisición de lenguas», *Actas del VI Congreso Nacional de AESLA*. Adquisición de lenguas. Teorías y aplicaciones: 307-316.

PABLO LÓPEZ, P. (1992), *Diseño del currículo en el aula. Una propuesta de autoafirmación*, Madrid, Mare Nostrum.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...
Centro Virtual Cervantes

PETOFI, J., y GARCÍA BERRIO, A. (1979), «Una teoría textual formal y semiótica como teoría integrada del lenguaje natural», *Lingüística del texto y Crítica Literaria*, Madrid, Comunicación: 127-145.

PRADA CREO, E. (1992), «Los factores afectivos en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera», *RESLA*, año 7: 137-148.

ROYANO GUTIÉRREZ, L. (1989), «Aplicaciones de la Lingüística moderna en la enseñanza de lenguas. Adquisición de lenguas, teorías y aplicaciones», *Actas del VI Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Universidad de Cantabria: 483-490.

— (1991), «Nuevo enfoque del acto comunicativo. Variaciones lingüísticas en un relato de Miguel Ángel Asturias», *El español de América*, Junta de Castilla y León, Universidad de Valladolid: 1639-1649.

— (1992), «La lingüística como base del aprendizaje de lenguas. Factores en el aprendizaje de las lenguas», *Actas del VIII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Universidad de Vigo: 619-631.

— (1992), «La función del lector», *Investigaciones semióticas*, III, Madrid, Visor: 229-235.

— (1993), «La recepción como estrategia de interpretación. Aplicaciones didácticas de la teoría recepcional», *Actas del VI Congreso Expolingua*, Madrid (en prensa).

ROJO, G. (1989), *Fundamentos del análisis sintáctico funcional*, Universidad de Santiago de Compostela.

SIGUAN, M. (1992), *España plurilingüe*, Madrid, Alianza Editorial.

ASELE. Actas IV (1994). LOURDES ROYANO GUTIÉRREZ. La enseñanza de la gramática en los ...

Centro Virtual Cervantes